Europos Sąjungos
oficialusis leidinys

LT
L serija

2024/1699

2024 6 26

Europos Sąjungos ir Bangladešo Liaudies Respublikos susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų tam tikrų aspektų

EUROPOS SĄJUNGA

ir

BANGLADEŠO LIAUDIES RESPUBLIKA

(toliau – Šalys),

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad kai kurių Europos Sąjungos valstybių narių ir Bangladešo Liaudies Respublikos dvišaliuose oro susisiekimo paslaugų susitarimuose yra Europos Sąjungos teisės neatitinkančių nuostatų,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad kai kurie klausimai, kurie gali būti įtraukti į Europos Sąjungos valstybių narių ir trečiųjų valstybių dvišalius oro susisiekimo paslaugų susitarimus, priklauso išimtinei Europos Sąjungos kompetencijai,

PAŽYMĖDAMOS, kad pagal Europos Sąjungos teisę vienoje iš valstybių narių įsisteigę oro vežėjai turi vienodas galimybes vykdyti skrydžius oro susisiekimo maršrutais, jungiančiais Europos Sąjungos valstybes nares su trečiosiomis valstybėmis,

ATSIŽVELGDAMOS į Europos Sąjungos ir tam tikrų trečiųjų valstybių susitarimus, kuriuose numatyta, kad tų trečiųjų valstybių piliečiai gali nuosavybės teise įsigyti oro vežėjus, kuriems licencija išduota pagal Europos Sąjungos teisę,

PRIPAŽINDAMOS, kad, siekiant nustatyti oro susisiekimo paslaugų tarp Europos Sąjungos ir Bangladešo Liaudies Respublikos tvirtą teisinį pagrindą ir užtikrinti tokių oro susisiekimo paslaugų tęstinumą, tam tikros Europos Sąjungos teisės neatitinkančios Europos Sąjungos valstybių narių ir Bangladešo Liaudies Respublikos dvišalių oro susisiekimo paslaugų susitarimų nuostatos turi būti suderintos su Europos Sąjungos teise,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad pagal Europos Sąjungos teisę oro vežėjai iš esmės negali sudaryti susitarimų, kurie gali daryti poveikį Europos Sąjungos valstybių narių tarpusavio prekybai ir kuriais būtų siekiama užkirsti kelią konkurencijai, ją apriboti ar iškreipti arba būtų užkirstas kelias konkurencijai, ji būtų apribota ar iškreipta,

PRIPAŽINDAMOS, kad Europos Sąjungos valstybių narių ir Bangladešo Liaudies Respublikos dvišalių oro susisiekimo paslaugų susitarimų nuostatos, kuriomis: i) reikalaujama arba skatinama, kad įmonės priimtų susitarimus, įmonių asociacijos – sprendimus ar kad būtų imamasi kitų suderintų veiksmų, kuriais atitinkamuose maršrutuose būtų užkirstas kelias oro vežėjų konkurencijai, ji būtų iškreipta ar apribota, ii) stiprinamas bet kokio tokio susitarimo, sprendimo ar suderintų veiksmų poveikis arba iii) atitinkamais maršrutais skrydžius vykdantys oro vežėjai ar kiti privatūs ūkinės veiklos vykdytojai įgaliojami imtis priemonių, kuriomis atitinkamuose maršrutuose būtų užkirstas kelias oro vežėjų konkurencijai, ji būtų iškreipta ar apribota, gali trukdyti veiksmingai taikyti įmonėms privalomas konkurencijos taisykles,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad šiuo susitarimu Europos Sąjunga nesiekia didinti bendro oro eismo tarp Europos Sąjungos ir Bangladešo Liaudies Respublikos intensyvumo, daryti poveikio Europos Sąjungos ir Bangladešo Liaudies Respublikos oro vežėjų veiklos pusiausvyrai arba derėtis dėl galiojančių dvišalių oro susisiekimo paslaugų susitarimų nuostatų, susijusių su skrydžių teisėmis, pakeitimų,

PAŽYMĖDAMOS, kad Europos Sąjungos Teisingumo Teismas yra pripažinęs, jog tam tikros dvišalių susitarimų, kuriuos kai kurios valstybės narės yra sudariusios su trečiosiomis valstybėmis, nuostatos prieštarauja Europos Sąjungos teisei,

PRIPAŽINDAMOS, kad Europos Sąjungos valstybių narių ir Bangladešo Liaudies Respublikos dvišalių oro susisiekimo paslaugų susitarimų nuostatas suderinus su Europos Sąjungos teise bus tinkamai užtikrintas oro susisiekimo paslaugų tarp Europos Sąjungos ir Bangladešo tęstinumas ir plėtojimo galimybės,

PAŽYMĖDAMOS, kad šiuo Susitarimu nereikia keisti tų Europos Sąjungos valstybių narių ir Bangladešo Liaudies Respublikos dvišalių oro susisiekimo paslaugų susitarimų nuostatų, kurios neprieštarauja Europos Sąjungos teisei,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Bendrosios nuostatos

1. Šiame Susitarime terminas „valstybės narės“ – tai Europos Sąjungos valstybės narės, o „ES Sutartys“ – Europos Sąjungos sutartis ir Sutartis dėl Europos Sąjungos veikimo.

2. Kiekviename iš 1 priede išvardytų susitarimų daromos nuorodos į to susitarimo šalimi esančios valstybės narės piliečius suprantamos kaip nuorodos į Europos Sąjungos valstybių narių piliečius.

3. Kiekviename iš 1 priede išvardytų susitarimų daromos nuorodos į to susitarimo šalimi esančios valstybės narės oro vežėjus ar oro transporto bendroves suprantamos kaip nuorodos į tos valstybės narės paskirtus oro vežėjus ar oro transporto bendroves.

2 straipsnis

Valstybės narės oro vežėjo skyrimas

1. Šio straipsnio 2 ir 3 dalių nuostatomis pakeičiamos atitinkamos 2 priedo a ir b punktuose išvardytų susitarimų straipsnių nuostatos dėl atitinkamos valstybės narės skiriamo oro vežėjo, Bangladešo jam suteikiamų įgaliojimų ir leidimų, taip pat dėl atsisakymo oro vežėjui išduoti įgaliojimą ar leidimą, to įgaliojimo ar leidimo atšaukimo, jo galiojimo sustabdymo ar apribojimo.

2. Gavusi valstybės narės teikiamą paskyrimo dokumentą, Bangladešo Liaudies Respublika kuo greičiau suteikia atitinkamus įgaliojimus ir leidimus, jeigu:

i) oro vežėjas yra įsisteigęs pagal ES Sutartis paskiriančiosios valstybės narės teritorijoje ir turi pagal Europos Sąjungos teisę išduotą galiojančią licenciją vykdyti oro susisiekimą ir

ii) už oro vežėjo pažymėjimo išdavimą atsakinga valstybė narė vykdo ir užtikrina veiksmingą teisės aktais nustatytą oro vežėjo veiklos kontrolę bei paskyrimo dokumente yra aiškiai nurodyta atitinkama aviacijos institucija, ir

iii) oro vežėjas tiesiogiai priklauso arba jo kontrolinį akcijų paketą valdo ir jį faktiškai kontroliuoja valstybės narės ir (arba) valstybių narių piliečiai, ir (arba) kitos 3 priede išvardytos valstybės, ir (arba) tų kitų valstybių piliečiai.

3. Bangladešo Liaudies Respublika gali atsisakyti valstybės narės paskirtam oro vežėjui išduoti įgaliojimą ar leidimą, jį atšaukti, sustabdyti jo galiojimą ar jį apriboti, jeigu:

i) oro vežėjas nėra įsisteigęs pagal ES sutartis paskiriančiosios valstybės narės teritorijoje arba neturi pagal Europos Sąjungos teisę išduotos galiojančios licencijos vykdyti oro susisiekimą, arba

ii) už oro vežėjo pažymėjimo išdavimą atsakinga valstybė narė nevykdo arba neužtikrina veiksmingos teisės aktais nustatytos oro vežėjo veiklos kontrolės arba paskyrimo dokumente nėra aiškiai nurodyta atitinkama aviacijos institucija, arba

iii) oro vežėjo tiesiogiai arba jo kontrolinio akcijų paketo nevaldo ar jo faktiškai nekontroliuoja valstybės narės ir (arba) valstybių narių piliečiai ir (arba) kitos 3 priede išvardytos valstybės ir (arba) tų kitų valstybių piliečiai, arba

iv) oro vežėjui jau suteiktas įgaliojimas vykdyti oro susisiekimą pagal Bangladešo Liaudies Respublikos ir kitos valstybės narės dvišalį susitarimą, ir pagal šį Susitarimą naudodamasis skrydžių teisėmis maršrute, kuris apima vietovę toje kitoje valstybėje narėje, jis pažeistų tuo kitu susitarimu nustatytus skrydžių teisių apribojimus, arba

v) oro vežėjas turi valstybės narės, su kuria Bangladešo Liaudies Respublika nėra sudariusi dvišalio oro susisiekimo paslaugų susitarimo, išduotą oro vežėjo pažymėjimą ir ta valstybė narė atsisakė suteikti skrydžių teises Bangladešo Liaudies Respublikos paskirtam oro vežėjui.

Naudodamasi šioje dalyje nustatyta teise, Bangladešo Liaudies Respublika nediskriminuoja Europos Sąjungos oro vežėjų dėl jų nacionalinės priklausomybės.

3 straipsnis

Sauga

1. Atitinkamos 2 priedo c punkte išvardytų straipsnių nuostatos papildomos šio straipsnio 2 dalies nuostatomis.

2. Jeigu valstybė narė paskiria oro vežėją, kurio teisės aktais nustatytą veiklos kontrolę vykdo ir užtikrina kita valstybė narė, Bangladešo Liaudies Respublikos teisės, numatytos oro vežėją paskyrusios valstybės narės ir Bangladešo Liaudies Respublikos susitarimo nuostatose dėl saugos, taikomos ir kai minėtoji kita valstybė narė priima, taiko ar užtikrina saugos standartus, ir kai tai susiję su tam oro vežėjui išduotu leidimu vykdyti veiklą.

4 straipsnis

Aviacinių degalų apmokestinimas

1. Atitinkamos 2 priedo d punkte išvardytų straipsnių nuostatos papildomos šio straipsnio 2 dalies nuostatomis.

2. Nepaisant nuostatų, kuriomis būtų reglamentuojama priešingai, jokia 2 priedo d punkte išvardytų susitarimų nuostata nedraudžiama valstybei narei nustatyti nediskriminacinius mokesčius, rinkliavas, muitus ar mokesčius už degalus, tiekiamus jos teritorijoje Bangladešo Liaudies Respublikos paskirto oro vežėjo, kuris vykdo skrydžius tarp valstybės narės teritorijoje esančios vienos vietovės ir tos pačios arba kitos valstybės narės teritorijoje esančios kitos vietovės, orlaiviui.

5 straipsnis

Suderinamumas su konkurencijos taisyklėmis

1. Nepaisant nuostatų, kuriomis būtų reglamentuojama priešingai, jokia 1 priede išvardintų susitarimų nuostata i) neskatinama sudaryti įmonių susitarimų, priimti įmonių asociacijų sprendimų arba imtis kitų suderintų veiksmų, kuriais būtų užkirstas kelias konkurencijai, ji būtų iškreipta ar apribota, ii) nestiprinamas bet kurio tokio susitarimo, sprendimo ar suderintų veiksmų poveikis ir iii) privatūs ūkinės veiklos vykdytojai neįgaliojami imtis priemonių, kuriomis būtų užkirstas kelias konkurencijai, ji būtų iškreipta ar apribota.

2. 1 priede išvardytų susitarimų nuostatos, kurios nėra suderinamos su šio straipsnio 1 dalimi, netaikomos.

6 straipsnis

Susitarimo priedai

Šio Susitarimo priedai yra neatskiriama jo dalis.

7 straipsnis

Persvarstymas ar keitimas

Šalys šį Susitarimą gali bet kada bendru sutarimu persvarstyti arba iš dalies pakeisti.

8 straipsnis

Įsigaliojimas ir laikinas taikymas

1. Šis Susitarimas įsigalioja, kai Šalys viena kitai raštu praneša, kad Susitarimui įsigalioti būtinos vidaus procedūros yra baigtos.

2. Nedarant poveikio 1 daliai, Šalys susitaria šį Susitarimą laikinai taikyti nuo pirmos mėnesio, einančio po to, kai jos praneša viena kitai apie šiam tikslui būtinų procedūrų užbaigimą, dienos.

3. Valstybių narių ir Bangladešo Liaudies Respublikos susitarimai ir kitos sutartys, kurie šio Susitarimo pasirašymo dieną dar neįsigaliojo ir nėra laikinai taikomi, išvardyti 1 priedo b punkte. Šis Susitarimas taikomas visiems tokiems susitarimams ir kitoms sutartims, nuo jų įsigaliojimo laikino taikymo pradžios.

9 straipsnis

Susitarimo nutraukimas

1. Tuo atveju, kai nutraukiamas kuris nors iš 1 priede išvardytų susitarimų, kartu netenka galios visos su atitinkamu 1 priede nurodytu susitarimu susijusios šio Susitarimo nuostatos.

2. Tuo atveju, kai nutraukiami visi 1 priede išvardyti susitarimai, kartu netenka galios ir šis Susitarimas.

TAI PATVIRTINDAMI šį Susitarimą pasirašė toliau nurodyti tinkamai įgalioti atstovai.

Priimta dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir bengalų kalbomis.

Съставено в Брюксел на седми юни две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Bruselas, el siete de junio de dos mil veinticuatro.

V Bruselu dne sedmého června dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den syvende juni to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Brüssel am siebten Juni zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta juunikuu seitsmendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εφτά Ιουνίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Brussels on the seventh day of June in the year two thousand and twenty four.

Fait à Bruxelles, le sept juin deux mille vingt-quatre.

Sastavljeno u Bruxellesu sedmog lipnja godine dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Bruxelles, addì sette giugno duemilaventiquattro.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada septītajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtų metų birželio septintą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonnegyedik év június havának hetedik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-seba jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, zeven juni tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia siódmego czerwca roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Bruxelas, em sete de junho de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Bruxelles la șapte iunie două mii douăzeci și patru.

V Bruseli siedmeho júna dvetisícdvadsaťštyri.

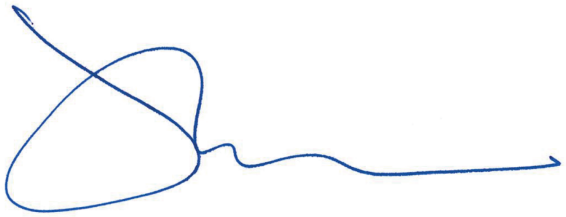
V Bruslju, dne sedmega junija leta dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Brysselissä seitsemäntenä päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Bryssel den sjunde juni år tjugohundratjugofyra.

দুই হাজার চব্বিশ খৃষ্টাব্দের জুন মাসের সাত তারিখে ব্রাসেলসে সম্পাদিত।

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
ইউরোপীয় ইউনিয়নের পক্ষে



За Народна република Бангладеш
Por la República Popular de Bangladesh
Za Bangladéšskou lidovou republiku
For Folkerepublikken Bangladesh
Für die Volksrepublik Bangladesch
Bangladeshi Rahvavabariigi nimel
Για τη Λαϊκη Δημοκρατια του Μπαγκλαντες
For the People's Republic of Bangladesh
Pour la République populaire du Bangladesh
Za Narodnu Republiku Bangladeš
Per la Repubblica popolare del Bangladesh
Bangladešas Tautas Republikas vārdā –
Bangladešo Liaudies Respublikos vardu
A Bangladesi Népi Köztársaság részéről
Għar-Repubblika tal-Poplu tal-Bangladesh
Voor de Volksrepubliek Bangladesh
W Imieniu Ludowej Republiki Bangladeszu
Pela República Popular do Bangladeche
Pentru Republica Populară Bangladesh
Za Bangladéšsku ľudovú republiku
Za Ljudsko republiko Bangladeš
Bangladeshin kansantasavallan puolesta
För Folkrepubliken Bangladesh
গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের পক্ষে



1 PRIEDAS

Šio Susitarimo 1 straipsnyje nurodytų susitarimų sąrašas

a) Bangladešo Liaudies Respublikos ir Europos Sąjungos valstybių narių oro susisiekimo paslaugų susitarimai, kurie šio Susitarimo pasirašymo dieną yra sudaryti, pasirašyti ir (arba) laikinai taikomi

— Belgijos Karalystės Vyriausybės ir Bangladešo Liaudies Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų, sudarytas 1995 m. sausio 20 d. Briuselyje, toliau 2 priede – Bangladešo ir Belgijos susitarimas

su pakeitimais, padarytais Susitarimo memorandumu, sudarytu 2000 m. liepos 20 d. Briuselyje;

— Vokietijos Federacinės Respublikos Vyriausybės ir Bangladešo Liaudies Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo, sudarytas 1992 m. gruodžio 8 d. Bonoje, toliau 2 priede – Bangladešo ir Vokietijos susitarimas,

aiškinamas kartu su Vokietijos Federacinės Respublikos ir Bangladešo Liaudies Respublikos Vyriausybės susitarimo memorandumu, sudarytu 1992 m. gruodžio 8 d. Bonoje;

— Bangladešo Liaudies Respublikos Vyriausybės ir Italijos Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų tarp atitinkamų jų teritorijų, sudarytas 1980 m. gruodžio 16 d. Romoje, toliau 2 priede – Bangladešo ir Italijos susitarimas,

aiškinamas kartu su Bangladešo Liaudies Respublikos Vyriausybės ir Italijos Respublikos Vyriausybės konfidencialiais susitarimo memorandumais, sudarytais 1980 m. gruodžio 16 d. Romoje;

— Nyderlandų Karalystės Vyriausybės ir Bangladešo Liaudies Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų, sudarytas 1973 m. lapkričio 3 d. Dakoje, toliau 2 priede – Bangladešo ir Nyderlandų susitarimas

su pakeitimais, padarytais Nyderlandų Karalystės ir Bangladešo Liaudies Respublikos delegacijų suderintu protokolu, pasirašytu 1989 m. lapkričio 7 d. Hagoje,

su pakeitimais, padarytais Nyderlandų Vyriausybės ir Bangladešo Liaudies Respublikos Vyriausybės susitarimo memorandumu, sudarytu 1994 m. balandžio 6 d. Hagoje.

b) Parafuoti ar pasirašyti Bangladešo Liaudies Respublikos ir Europos Sąjungos valstybių narių oro susisiekimo paslaugų susitarimai ir kitos sutartys, kurie šio Susitarimo pasirašymo dieną dar neįsigaliojo ir nėra laikinai taikomi

— Bangladešo Liaudies Respublikos Vyriausybės ir Lenkijos Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų, parafuotas 1997 m. birželio 9 d. Dakoje, toliau 2 priede – Bangladešo ir Lenkijos susitarimas,

aiškinamas kartu su Bangladešo Liaudies Respublikos Vyriausybės ir Lenkijos Respublikos Vyriausybės susitarimo memorandumu, sudarytu 1997 m. birželio 9 d. Dakoje;

— Bangladešo Liaudies Respublikos Vyriausybės ir Prancūzijos Respublikos Vyriausybės oro susisiekimo paslaugų susitarimas, parafuotas 1998 m. liepos 2 d. Dakoje, toliau 2 priede – Bangladešo ir Prancūzijos susitarimas,

aiškinamas kartu su Bangladešo Liaudies Respublikos Vyriausybės ir Prancūzijos Respublikos Vyriausybės susitarimo memorandumu, sudarytu 1998 m. liepos 2 d. Dakoje;

— Bangladešo Liaudies Respublikos Vyriausybės ir Slovakijos Respublikos Vyriausybės oro susisiekimo paslaugų susitarimas, parafuotas 2007 m. sausio 17 d. Dakoje, toliau 2 priede – Bangladešo ir Slovakijos susitarimas,

aiškinamas kartu su Bangladešo Liaudies Respublikos Vyriausybės ir Slovakijos Respublikos Vyriausybės susitarimo memorandumu, sudarytu 2007 m. sausio 17 d. Dakoje,

su pakeitimais, padarytais Bangladešo Liaudies Respublikos ir Slovakijos Respublikos aviacijos institucijų susitarimo memorandumu, pasirašytu 2007 m. rugpjūčio 30 d. Slovakijoje.

2 PRIEDAS

Šio Susitarimo 1 priede išvardytų ir 2–4 straipsniuose nurodytų susitarimų straipsnių sąrašas

a) Valstybės narės oro vežėjo skyrimas:
   — Bangladešo ir Belgijos susitarimo 3 straipsnis;
   — Bangladešo ir Prancūzijos susitarimo 3 straipsnis;
   — Bangladešo ir Vokietijos susitarimo 3 straipsnis;
   — Bangladešo ir Italijos susitarimo 4 straipsnis;
   — Bangladešo ir Nyderlandų susitarimo 3 straipsnis;
   — Bangladešo ir Lenkijos susitarimo 3 straipsnis;
   — Bangladešo ir Slovakijos susitarimo 3 straipsnis;

b) Atsisakymas išduoti įgaliojimus ar leidimus, jų atšaukimas, galiojimo sustabdymas ar apribojimas:
   — Bangladešo ir Belgijos susitarimo 5 straipsnis;
   — Bangladešo ir Prancūzijos susitarimo 4 straipsnis;
   — Bangladešo ir Vokietijos susitarimo 4 straipsnis;
   — Bangladešo ir Italijos susitarimo 5 straipsnis;
   — Bangladešo ir Nyderlandų susitarimo 4 straipsnis;
   — Bangladešo ir Lenkijos susitarimo 4 straipsnis;
   — Bangladešo ir Slovakijos susitarimo 4 straipsnis;

c) Sauga:
   — Bangladešo ir Belgijos susitarimo 7 straipsnis;
   — Bangladešo ir Prancūzijos susitarimo 8 straipsnis;
   — Bangladešo ir Vokietijos susitarimo 6 straipsnis;
   — Bangladešo ir Italijos susitarimo 10 straipsnis;
   — Bangladešo ir Lenkijos susitarimo 9 straipsnis;
   — Bangladešo ir Slovakijos susitarimo 9 straipsnis;

d) Aviacinių degalų apmokestinimas:
   — Bangladešo ir Belgijos susitarimo 10 straipsnis;
   — Bangladešo ir Prancūzijos susitarimo 10 straipsnis;
   — Bangladešo ir Vokietijos susitarimo 8 straipsnis;
   — Bangladešo ir Italijos susitarimo 6 straipsnis;
   — Bangladešo ir Nyderlandų susitarimo 5 straipsnis;
   — Bangladešo ir Lenkijos susitarimo 7 straipsnis;
   — Bangladešo ir Slovakijos susitarimo 6 straipsnis.

3 PRIEDAS

Šio Susitarimo 2 straipsnyje nurodytų kitų valstybių sąrašas

a) Islandijos Respublika (pagal Europos ekonominės erdvės susitarimą);

b) Lichtenšteino Kunigaikštystė (pagal Europos ekonominės erdvės susitarimą);

c) Norvegijos Karalystė (pagal Europos ekonominės erdvės susitarimą);

d) Šveicarijos Konfederacija (pagal Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl oro transporto).